



Faculty of Letters and
Languages
Laboratory of
Contemporary Critical
Imaginary and Modernist
Studies in Thought,
Language and Literature

كلية الآداب واللغات
مخبر المتخيل النقدي المعاصر
والدراسات الحداثية
في الفكر واللغة والأدب

مخبر المتخيل النقدي المعاصر والدراسات الحداثية في الفكر
واللغة والأدب
بالتنسيق مع كلية الآداب واللغات جامعة عباس لغرور خنشلة

ينظم :

الملتقى الدولي الأول الموسوم:

صناعة المصطلح في المعاجم العربية

المتخصصة

(بحث في المادة والمنهج والآليات)

حضوره وعن بعد

يومي: 22/21 أكتوبر 2024

الرئاسة الشرفية: أ.د عبد الواحد شالة مدير جامعة عباس
لغور خنشلة

رئيس الملتقى: د.عالية قري

الإشراف العام على الملتقى: أ.د رشيد بلعيفة عميد كلية
الآداب واللغات

1-الديباجة:

"مفاتيح العلوم مصطلحاتها"؛ عبارة تلخص أهمية المصطلحات ودورها في ضبط المفاهيم في مختلف الفنون والعلوم. وقد كان إدراك القدماء من العرب لهذه القضية سببا في تدوينهم لمختلف حقول المعرفة باللغة العربية؛ خاصة مع إدهار حوكمة الترجمة والنقل عن الأمم المجاورة التي دخلت الإسلام بثقافتها وحضارتها ومذاهبها الفكرية، وبمصطلحاتها الجديدة التي تمت مقابلتها بمصطلحات عربية تراعي خصوصية اللغة العربية وتواكب التطور المعرفي الحاصل.

وقد تم جمع كثير من المصطلحات العربية في معاجم متخصصة تتعلق بمجال معرفي معين، على غرار ما جمع في كتاب "مفاتيح العلوم للخولزمي"، وفي معجم "الكليات لأبي البقاء الكفوي"، وفي "كشاف اصطلاحات الفنون للتهانوي"، وفي معجم "التعريفات للشريف الجرجاني"... وغيرها من المؤلفات المهمة التي تم فيها ضبط المفاهيم بتسميات واضحة ودقيقة تشمل مجالا بعينه، باعتماد مجموعة من الآليات في صناعة المصطلح ووضعه،

نحو: (الترجمة، والاقتراض: "الدخيل والمعرب"، والتوليد: "الاشتقاق، العودة إلى التراث، المجاز، النحت، التركيب"...).

ومع ترايد التوافد الهائل للمصطلحات والمفاهيم إلى اللغة العربية من اللغات الأخرى، تضافرت الجهود والمسااعي لضبط آليات وضع المصطلح العربي بطريقة تراعي خصوصية اللغة العربية، وتظهر مدى طواعيتها لاستيعاب جميع المفاهيم العلمية والمعرفية. ويتجلى ذلك في مجمل الدراسات والبحوث (الفردية والجماعية والمؤسسية) في مجال الصناعة المصطلحية لمصطلحات الفنون والعلوم والتقنيات، التي تم ضبطها وجمعها في مدونات خاصة، وبنوك مصطلحية، ومعاجم متخصصة (ورقية وإلكترونية).

إن العلاقة بين الصناعة المصطلحية وصناعة المعاجم هي علاقة الخاص بالعام؛ فالمصطلحية تهتم بالمجال الخاص بالتسميات بالانطلاق من المفهوم إلى الشكل (معجم خاص)، بينما تهتم المعجمية بالمعجم العام وبالكلمات العامة التي يتحدد فيها الشكل (التسمية/ الدال) قبل التصور. ورغم هذا الاختلاف النظري بين العلمين إلا أنهما يلتقيان في مجال الآليات التطبيقية التي ترتبط بالمنهج المتبع في جمع الملونة و آليات وضع التسميات.

وبقدر ما كان تعدد هذه الآليات عاملا في إغناء اللغة وتوسيع ملونتها، كان ذلك عائقا كبيرا أمام توحيد مصطلحاتها وضبطها؛ خاصة مع عدم اتفاق المختصين على معايير انتقاء

الآلية المناسبة حسب ما يقتضيه المفهوم والتسمية للمصطلح الموضوع والوفاة.

نسعى في هذا الملتقى إلى تتبع منهج المعجمات المتخصصة (الورقية والإلكترونية) في صناعة المصطلحات، وطرق ضبطها للمادة المجموعة، وآليات وضعها للتسميات انطلاقاً من التصور، وخصائص التعريف الذي يربط التسمية أو الشكل بالمفهوم. مع رصد أفضل الطرق التي تراعي خصوصية اللغة العربية وتحافظ على هويتها، وبحث أسباب الاضطراب في وضع المصطلحات في اللغة العربية، خاصة فيما يتعلق بتعدد التسميات وتداخلها.

2- الإشكالية:

- ماذا نعني بالصناعة المصطلحية؟ وما علاقتها بصناعة المعاجم؟ وبمختلف فروع المعرفة؟.

- ماذا نعني بالمعجمات المتخصصة؟ وما هي الآليات المعتمدة في صناعة مصطلحاتها؟ وما المنهج المعتمد في ضبط مادتها؟ وكيف تتم صياغة التعريفات فيها بما يتواءم وطبيعة مجالها التخصصي؟

3- الأهداف:

البحث في آليات الوضع المصطلحي وبيان ترتيبها التفاضلي في اللغة العربية.

*بيان خصوصية الصناعة المصطلحية وضبط علاقتها بالصناعة المعجمية.

• رصد طبيعة مادة المعجم المتخصص وبيان صيغ تعريفات مداخله، ومدى مواءمتها لخصائص المفهوم والتسمية.

• الوقوف على بعض الإسهامات الفردية والجماعية في مجال الصناعة المصطلحية .

• رصد مختلف الجهود والتدابير في مجال الترويج للمصطلحات باللغة العربية.

• بيان علاقة الصناعة المصطلحية بمختلف الفروع المعرفية: الإعلام، الحوسبة، الاقتصاد، لغات الاختصاص...

4-المحاور:

- 1- المصطلحية (المفهوم والمجال والمكونات...).
- 2- المصطلحية وصناعة المعاجم (تحديد مجال التوافق وحدود التباين).
- 3- الصناعة المصطلحية والحوسبة الآلية: دور الملونات الحوسبة في صناعة المعاجم المتخصصة).
- 4- الصناعة المصطلحية واللغات المتخصصة.
- 5- الصناعة المصطلحية والهوية: (اللغوية والاقتصادية).
- 6- الصناعة المصطلحية وصناعة الإعلام.
- 7- الجهود العربية التراثية في مجال الصناعة المصطلحية وإعداد المعاجم المتخصصة.

8- جهود الهيئات والمؤسسات في إعداد المعاجم المتخصصة: (مكتب تنسيق التعريب بالرباط، المجامع اللغوية، المجلس الأعلى

للغة العربية بالجرائر، الجمعية المعجمية التونسية،...)

9- آليات صناعة المصطلح في اللغة العربية وترتيبها التفاضلي (دراسات تطبيقية حول آليات الصناعة المصطلحية في معجم متخصص).

10- مادة المعجم المتخصص ومناهج وضعها: (دراسات تطبيقية في معاجم متخصصة)..

11- فوضى صناعة المصطلح في اللغة العربية وجهود توحيده.

5- شروط المشاركة:

- أن تكون المداخلة في أحد محاور الملتقى.
- أن تتسم المداخلة بالجدّة والأصالة والدقة، وأن لا تكون منشورة أو مقدمة في جهة أخرى.
- أن تستوفي المداخلة الشروط المنهجية والعلمية للبحوث الأكاديمية.
- ضرورة تضمن مقدمة البحث للعناصر الآتية: الأهمية، الأهداف، الإشكالية، الدراسات السابقة، المنهج.
- ضرورة تضمن الخاتمة للعناصر الآتية: خلاصة عامة، نتائج البحث، التوصيات، والاقتراحات.
- أن يتراوح عدد الصفحات بين 12 صفحة و15 صفحة،

وتكتب بخط Sakkal Majalla للمتن، و12 للهوامش،
وبخط Times New Roman للمداخلات باللغة
الأجنبية حجم 14 للمتن و12 للهوامش، وتلوج الهوامش
متتابة في نهاية كل صفحة، مع ثبت لقائمة المصادر والمراجع في
نهاية البحث.

- تقبل البحوث باللغات الثلاث: العربية، والفرنسية،
والإنجليزية.

- التركيز يكون على المداخلات التطبيقية.

- الالتزام بالمواعيد المحددة.

- التزام أصحاب المداخلات المقبولة بإجراء التعديلات التي
تقترحها اللجنة العلمية.

6- الهيئات المنظمة:

رئيس اللجنة العلمية: د. عادل زواقري

أعضاء اللجنة العلمية:

- أ.د صالح خديش جامعة خنشلة/ الجزائر.
- د. صورية جغبوب جامعة خنشلة/ الجزائر.
- أ.د محمد بوادي جامعة سطيف/ الجزائر.
- أ.د سميرة قروي جامعة خنشلة/ الجزائر.
- أ.د الجودي مرداسي جامعة باتنة/ الجزائر.
- أ.د مصطفى عطية جمعة كلية التربية الأساسية/ الكويت.
- أ.د هناء إسماعيل محمود الجامعة العراقية/ العراق.
- أ.د عبد الرحمن محمد طعمة محمد جامعة القاهرة/ مصر.

أ. د خليفة بن الهادي الميسلوي جامعة قوطاج/ تونس.
أ.د حليلة أحمد محمد العمارة جامعة البلقاء التطبيقية/
الأردن.

- أ.د نورة بحوي جامعة باتنة/ الجزائر.
- أ.د علية بيبية جامعة البليدة/ الجزائر.
- أ.د نعيمة سعدية جامعة بسكرة. / الجزائر.
- أ.د عمر بوبقار المدرسة العليا- قسنطينة/ الجزائر.
- د. عادل زواقري جامعة خنشلة/ الجزائر.
- د. سليمة جلال جامعة خنشلة/ الجزائر.
- د. عبد الغني تويكي جامعة خنشلة/ الجزائر.
- د. عبد الجبار علوي جامعة خنشلة/ الجزائر.
- د. مونية مكروسي جامعة خنشلة/ الجزائر.
- د. سعاد دهمي جامعة خنشلة/ الجزائر.
- د. زوليحة لبح جامعة خنشلة / الجزائر.
- د. زياد شعيب جامعة أم البواقي/ الجزائر.
- د. السعيد قاسمي لوكز الجامعي - بركة/ الجزائر.
- د. حمزة هوكتير جامعة منتوري- قسنطينة/ الجزائر.
- د. نوال مندبل جامعة المسيلة/ الجزائر.
- د. عبد الحليم معزوز لوكز الجامعي ميله/ الجزائر.
- د. دلولة خللون. جامعة أم البواقي/ الجزائر.
- د. وناسة كرؤدي جامعة باتنة/ الجزائر.
- د. زبيدة سباع جامعة باتنة/ الجزائر.
- د. نجوى ثيران جامعة سطيف2/ الجزائر..

- تركيز على المداخلات التطبيقية/ الجزائر.

- د. قديدح جامعة بوج بوعويج/ الجزائر..
- د. ربيعة وزان جامعة بجاية/ الجزائر..
- د. نوري خنري جامعة باتنة/ الجزائر.
- د. نجيب بن عباس جامعة سطيف/ الجزائر.2
- د. عبد الغاني بن أحمد. لوكز الجامعي بركة/ الجزائر.
- د. عبد الغاني قبايلي. لوكز الجامعي ميله/ الجزائر.

رئيس اللجنة التنظيمية: أ.د. حنينة طيبش

أعضاء اللجنة التنظيمية:

- د. الهاشمي قشيش.
- د. إيمان ملال.
- د. سهيلة لعور.
- أ. راضية سكوي.
- أ. وهبية غفاقلية
- أ. حليلة عريف.
- أ. صليحة بعطوش.
- ط. د. عبد الحليم كزيز.
- ط. د. رميساء مرداسي.

مواعيد مهمة:

- آخر أجل لاستلام المداخلات كاملة: 30 أوت 2024.

- الرد على المداخلات المقبولة: 10 سبتمبر 2024.

- تاريخ انعقاد الملتقى 21 / 22 أكتوبر 2024

بريد الملتقى: ترسل المداخلات إلى البريد الإلكتروني:

sina3at.mostalah1@gmail.com